

**POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY POMIĘDZY
WYŻSZĄ SZKOŁĄ TURYSTYKI I HOTELARSTWA W GDAŃSKU (POLSKA)**

**I
ZAPORSKIM INSTYTUTEM EKONOMII I TECHNOLOGII INFORMACYJNYCH (UKRAINA)**

W celu promowania wzajemnego zrozumienia i przyjaźni między Polską i Ukrainą, w interesie wzajemnie korzystnej współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego i kształcenia wysoko wykwalifikowanego personelu, a także potwierdzając, że bezpośrednie kontakty między naukowcami i studentami są niezbędne dla zapewnienia rozwoju badań naukowych i wykorzystania wyników, aby sprostać potrzebom społeczeństwa, Wyższa Szkoła Turystyki i Hotelarstwa w Gdańsku reprezentowana przez:
Pani Rektor – doc. dr Mariolę Łuczak

Zaporoski Instytut Ekonomii i Technologii Informatycznych (Ukraina), reprezentowany przez
Rektora - dr. hab., profesora Turowcewa Hennadija,
zwanymi dalej "stronami", uzgodniły, co następuje:

I. Przedmiot porozumienia

Przedmiotem Porozumienia jest współpraca naukowa i edukacyjna mająca na celu rozwój działalności edukacyjnej i naukowej obu stron, z uwzględnieniem ich doświadczeń w tych dziedzinach.

II. Cele porozumienia

- 2.1. Strony mają zamiar prowadzić wymianę naukową specjalistów, prowadzić badania naukowe, seminaria i konsultację.
- 2.2. Strony wyrażają zamiar prowadzenia wspólnych badań naukowych dotyczących aktualnych problemów nauki będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.
- 2.3. Strony będą wymieniać się doświadczeniami i informacjami na temat pedagogiki, metodologii nauczania, struktury i treści szkolnictwa wyższego.
- 2.4. Strony zamierzają wymieniać nauczycieli, doktorantów, absolwentów i studentów w celu nauczania i dalszego szkolenia.
- 2.5. Strony stworzą dodatkowe warunki mobilności akademickiej i rozwoju zawodowego studentów, w tym dodatkowe szkolenia oparte na uzgodnionych programach szkoleniowych z różnych specjalności.
- 2.6. Strony będą wymieniać publikacje naukowe, materiały dydaktyczne, programy nauczania i programy badawcze, leksykony, a także ekspozycje odzwierciedlające osiągnięcia obu uczelni.
- 2.7. Strony zamierzają przeprowadzić wspólną pracę nad przygotowaniem i wydaniem podręczników oraz literatury edukacyjnej i metodologicznej.
- 2.8. Strony będą promować dwustronną organizację wspólnych konferencji i seminariów, a także zapraszać naukowców z uczelni partnerskich na międzynarodowe sympozja, konferencje i seminaria, które odbywają się na uczelniach partnerskich.

III. Program pracy

Obie strony mogą za obopólną zgodą sporządzić programy prac w zakresie współpracy wynikające z niniejszego Porozumienia.

IV. Warunki finansowe i inne

- 4.1. Współpraca finansowa określana będzie w odrębnych protokołach, dla każdego konkretnego rodzaju współpracy wynikającej z niniejszej Umowy lub indywidualnego pisemnego zaproszenia.
- 4.2. W celu przeprowadzenia wspólnych działań w ramach niniejszej Umowy, przedstawiciele stron mają cyklicznie spotykać się, aby dyskutować i zawierać ze sobą szczegółowe umowy dotyczące projektów i programów współpracy, w tym ich finansowania, pod warunkiem, że żadna ze stron nie ma prawa zaciągania zobowiązań w imieniu drugiej strony.
- 4.3. Obie strony zgadzają się, że jeśli jedna ze stron wyraziła chęć poszerzenia zakresu kontaktów naukowych i współpracy w innych krajach w celu przyciągnięcia innych instytucji, każda ze stron zgadza się działać w interesie drugiej strony, aby wspierać rozwój kontaktów naukowych i współpracy.



4.4. W celu rozstrzygnięcia jakiegokolwiek sporów powstających w ramach niniejszej Umowy lub w związku z nim, strony powołują dwustronną komisję. Jeżeli komisja nie osiągnie porozumienia w sprawie rozwiązania spornej kwestii, problem ten zostanie rozwiązany zgodnie z obowiązującym prawem Rzeczypospolitej Polskiej lub Ukrainy.

4.5. Wszystkie działania w ramach niniejszej Umowy są realizowane przez departamenty stosunków międzynarodowych (lub prascowników odpowiedzialnych) w Wyższej Szkole Turystyki i Hotelarstwa w Gdańsku i Zaporoskim Instytucie Ekonomii i Technologii Informatycznych (Ukraina).

V. Czas obowiązywania porozumienia

5.1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie po podpisaniu przez upoważnionych przedstawicieli obu stron. Termin realizacji umowy - pięć lat i jest automatycznie przedłużany na kolejne pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze stron nie powiadomi na piśmie o swojej niechęci do rozszerzenia niniejszego Porozumienia, nie później niż sześć miesięcy przed jej wygaśnięciem.

5.2. Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku polskim i w dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

5.3. Każda ze stron otrzymuje jedną kopię umowy w obu językach.

VI. Adres prawny stron

Запорізький інститут економіки та
інформаційних технологій

вул. Кияшка, 16 Б

69041 Запоріжжя

Україна

тел. (061) 239-90-01

e-mail: info@econom.zp.ua

web-site: www.econom.zp.ua

Wyższa Szkoła Turystyki i Hotelarstwa w
Gdańsku

ul. Miszewskiego 12/13

80-239 Gdańsk

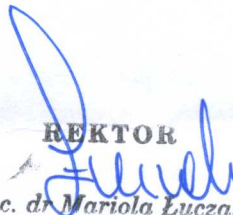
Rzeczpospolita Polska

tel. 58/520-26-14

e-mail: wstih@wstih.pl

web-site: <http://wstih.pl>



REKTOR

doc. dr Mariola Łuczak